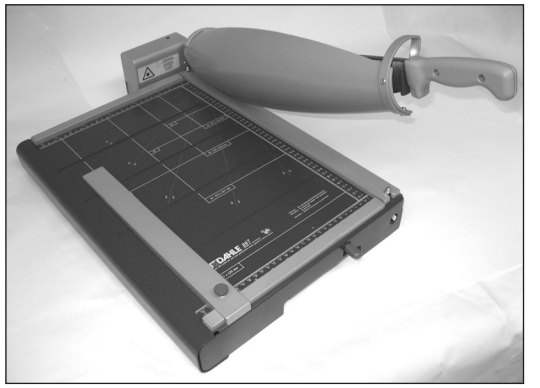
867



DE	Bedienungsanleitung
UK/US	Operating instructions
FR	Instructions de service
ES	Manual de instrucciones
IT	Istruzioni per l'uso
PT	Manual de instruções
NL	Gebruiksaanwijzing
DK	Betjeningsvejledning
FI	Käyttöohje
NO	Bruksanvisning
SE	Bruksanvisning
SI	Navodila za uporabo
HR	Upute za uporabu
HU	Kezelési útmutató
RU	Руководство по эксплуатации
EE	Kasutusjuhend
LT	Naudojimo instrukcija
LV	Lietošanas instrukcija
CZ	Návod k obsluze
SK	Návod na obsluhu
PL	Instrukcja obsługi
RO	Instrucțiuni de utilizare
BG	Упътване за употреба
TR	Kullanım Kılavuzu
GR	Οδηγίες χειρισμού
AE	تعليمات الاستعمال
JP	取扱説明書
CN	操作指南

Headquarters:
Novus Dahle GmbH & Co. KG
Breslauer Straße 34-38
49808 Lingen | Germany

Service contact:
Novus Dahle GmbH & Co. KG
Nikolaus-A.-Otto-Straße 11
96472 Rödental | Germany
Tel.: +49 9563 75299-0
Fax: +49 9563 75299-333
E-Mail: info@dahle.de
Web: www.dahle.de

16200-22752 - 876 - 04/2012 - TZ

DE **Lesen Sie aufmerksam vor Inbetriebnahme der Maschine die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise! Bewahren Sie diese für den späteren Gebrauch auf.**

UK/US Prior to operating the device, read the operating instructions and safety instructions carefully! Keep the instructions for later use.

FR Lisez attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant de mettre en marche l'appareil ! Conservez ces documents pour une utilisation ultérieure.

ES Antes de poner en servicio el aparato, lea atentamente las instrucciones de uso y las indicaciones de seguridad. Guarde las instrucciones por si las necesita en otro momento.

IT Prima di mettere in servizio l'apparecchio si prega di leggere attentamente il manuale d'uso e le istruzioni di sicurezza! Conservateli per l'utilizzo successivo.

PT Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de utilização e as indicações de segurança! Guarde-as para uso futuro.

NL Voordat u het apparaat gebruikt, dient u aandachtig de bedieningshandleiding en veiligheidsaanwijzingen te lezen! Bewaar de documentatie voor later gebruik.

DK Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem inden apparatet tages i brug. Opbevar disse til senere anvendelse.

FI Lue käyttö- ja turvallisuusohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa! Säilytä ne myöhempää käyttöä varten.

NO Før du tar i bruk maskinen må du lese nøye gjennom bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene! Oppbevar dem slik at du har dem til senere bruk.

SE Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna noggrant innan apparaten tas i drift! Förvara dessa för senare användning.

SI Pred začetkom uporabe pozorno preberite navodila za uporabo in varnostne napotke! Navodila shranite za poznejšo uporabo.

HR Prije uporabe uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu i sigurnosne napomene! Sačuvajte ove upute za kasniju uporabu.

HU A készülék üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési és biztonsági utasításokat. Őrizze meg ezeket a későbbi használathoz.

RU Перед вводом устройства в эксплуатацию внимательно прочтите руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности! Сохраните их для использования в будущем.

EE Lugege hoolikalt enne seadme kasutuselevõttu kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid! Hoidke need tuleviku tarbeks alles.

LT Prieš pradėdami naudoti prietaisą, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nuorodas. Išsaugokite jas, kad galėtumėte paskaityti ir vėliau.

LV Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību un drošības norādes! Uzglabājiet šos dokumentus vēlākai izmantošanai.

CZ Před uvedením přístroje do provozu si pozorně přečtěte návod k použití a bezpečnostní upozornění! Uschovejte si obojí pro pozdější použití.

SK Pred uvedením prístroja do prevádzky si pozorne prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia! Uschovajte si ich pre neskoršie použitie.

PL Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi oraz wskazówki bezpieczeństwa! Należy je zachować do późniejszego użytku.

RO Înainte de punerea în funcţiune a dispozitivului, citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare şi indicaţiile de siguranţă! Păstraţi aceste instrucţiuni pentru a le putea consulta ulterior.

BG Прочетете внимателно преди пускане в експлоатация на уреда ръководството за обслужване и указанията за безопасност! Съхранявайте ги за по-късно използване.

TR Lütfen cihazı çalıştırmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını dikkatlice okuyun! Bunları bir başvuru kaynağı olarak dikkatle muhafaza edin.

GR Πριν από την έναρξη λειτουργίας της συσκευής να διαβάζετε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας! Να τα φυλάσσετε για την μεταγενέστερη χρήση.

AE قم بقراءة دليل الاستعمال وتعليمات الأمان بعناية قبل بدء تشغيل الجهاز! احتفظ بهما لاستخدامهما لاحقًا.

JP 本製品の取扱説明書に記載されている使い方や安全上の注意を、ご使用の前によくお読みください。
本書はいつでも読めるように保管しておいてください。

CN 启用前请仔细阅读
使用说明和安全提示！
为方便日后使用请妥善保管说明书。

DE **Bestimmungsgemäße Verwendung, Gewährleistung**
Die Schneidemaschine ist ausschließlich zum Schneiden von Papier bestimmt. Verschleiß, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch sowie Eingriffe von dritter Stelle fallen weder unter die Gewährleistung noch unter die Garantie.

UK/US **Intended use, warranty**
The guillotine is intended solely for the cutting of paper. Wear, damage due to improper use or unauthorised modifications are not covered by the warranty or the guarantee.

FR **Utilisation conforme, garantie**
Le mécanisme de coupe est conçu uniquement pour couper du papier. L'usure et es dégradations dues à une utilisation incorrecte ainsi que les interventions de tierces personnes ne sont pas couvertes par la responsabilité du fabricant ni par la garantie.

ES **Utilización conforme al uso prescrito, garantía**
La máquina cortadora tan sólo debe utilizarse para cortar papel. El desgaste y daños que hayan sido causados por una utilización indebida así como por manipulación de terceros no se están incluidos en la garantía.

IT **Utilizzo conforme, garanzia**
La taglierina è destinata esclusivamente al taglio della carta. La garanzia non comprende l'usura e i danni da utilizzo non conforme nonché gli interventi da parte di terzi.

PT **Utilização correcta, garantia**
A guilhotina de papel destina-se exclusivamente a cortar papel. Desgaste e danos resultantes de uma utilização incorrecta assim como intervenções de terceiros não são da nossa responsabilidade e não estão abrangidos pela garantia.

NL **Bedoeld gebruik, garantie-aanspraak**
De snijmachine is uitsluitend bedoeld voor het snijden van papier. Slijtage en schade door onjuist gebruik, als ook ingrepen van derden, vallen noch onder de garantie-aanspraak noch onder de garantie.

DK **Tilsigtet anvendelse, garanti**
Skæremaskinen er udelukkende beregnet til skæring af papir. Slid og skader som følge af ukorrekt anvendelse samt indgreb foretaget af tredjepart er hverken dækket af hæftelsen eller garantien.

FI **Tarkoituksenmukainen käyttö, tuotevastuu**
Silppuri on tarkoitettu vain paperin leikkaukseen. Kulutus ja epäasianmukaisesta käytöstä johtuvat vauriot sekä ulkopuolisen toimenpiteet eivät kuulu tuotevastuun eikä takuun piiriin.

NO **Forskriftsmessig bruk, garanti**
Skjæremaskinen er utelukkende bestemt til skjæring av papir. Slitasje og skader grunnet feilaktig bruk og ikke-hensiktsmessig inngrep av tredje, faller verken inn under ansvaret eller garantien.

SE **Ändamålsenlig användning, garanti**
Skärmaskinen är endast avsedd för skärning av papper. Slitage och skador pga. felaktig användning samt ingrepp genom tredje part faller varken under den lagstadgade garantin eller tillverkarens garanti.

SI **Namenska uporaba, jamstvo**
Rezalni stroj je izključno namenjen samo rezanju papirja. Obraba ter škoda zaradi nepravilne uporabe in posega tretjih oseb nista zajeti ne v jamstvu ne v garanciji.

HR **Svrsishodna uporaba, jamstvo**
Uređaj za rezanje namijenjen je isključivo za rezanje papira. Trošenje i oštećenja zbog nesvrsishodne uporabe, kao i zahvati treće strane ne ulaze ni pod jamstvo niti pod garanciju.

HU **Rendeltetés szerinti használat, garancia**
A vágógép kizárólag papír vágására használható. A kopásból, nem rendeltetésszerű használatból és külső beavatkozásból származó károkra a garancia és a jótállás nem érvényes.

RU **Применение по назначению, гарантийные обязательства**
Резальная машина предназначена исключительно для резания бумаги.
Гарантийные обязательства не распространяются на износ и повреждения, вызванные ненадлежащим использованием машины или вмешательством третьих лиц.

EE **Sihtotstarbeline kasutamine, garantii**
Lõikur on ette nähtud eranditult paberi lõikamiseks. Kulumine, asjatundmatust kasutamisest tingitud kahjud ning kolmandate isikute sekkumine ei kuulu hüvitamise ega garantii alla.

LT **Naudojimas pagal paskirtį, garantija**
Pjaustyklė yra skirta vien tik popieriaus pjaustymui. Garantija nebus taikoma nusidėvėjimui, dėl netinkamo naudojimo atsiradusiems defektams taip pat ir trečiosios šalies intervencijos atvejais.

LV **Lietošana atbilstīgi paredzētajam mērķim, garantijas remonts**
Griešanas iekārta ir paredzēta tikai papīra griešanai. Nodilums, bojājumi, kas radušies mērķim neatbilstošas izmantošanas rezultātā, kā arī gadījumi, kad iekārtu ir atvērušas trešās personas, neietilpst nedz garantijas remonta, nedz arī garantijas ietvaros.

CZ **Účelové použití, záruka**
Řezačka je určena výhradně k řezání papíru. Opotřebení a škody způsobené nepřiměřeným použitím jakož i zásahy třetích stran, nespadají ani do ručení ze záruky ani do záruky.

SK **Použitie zariadenia v súlade s určeným účelom, poskytnutie záruky**
Rezač je určený výlučne na rezanie papiera. Opotrebovanie a škody spôsobené neodborným používaním, ako aj zásahmi tretích strán, nespadajú do poskytnutia záruky ani do záruky.

PL **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem, gwarancja**
Gilotyna jest przeznaczona wyłącznie do cięcia papieru. Zużycie, szkody na skutek nieprawidłowego użycia oraz ingerencji osób trzecich nie są objęte ani rękojmią ani gwarancją.

RO **Utilizarea în conformitate cu destinaţia prevăzută, garanţia standard**
Ghilotina este concepută numai pentru tăierea hârtiei. Uzura şi deteriorările produse în urma utilizării necorespunzătoare, precum şi a intervenţiilor unor terţe persoane asupra dispozitivului nu fac obiectul garanţiei standard sau al garanţiei extinse.

BG **Използване по предназначение, гаранция**
Гилотината е предназначена изключително само за рязане на хартия. Износване и повреди поради некомпетентна употреба, както и намеси на трети лица не попадат под гаранцията.

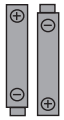
TR **Amacına uygun kullanım, garanti**
Kesim makinesi sadece kağıdın kesilmesi için öngörülmüştür. Aşınma ve amacının dışında kullanım sonucu oluşan hasarlar ve üçüncü şahısların müdahaleleri garanti kapsamına girmezler.

GR **Ενδεδειγμένη χρήση, παροχές εγγύησης**
Η μηχανή κοπής προορίζεται αποκλειστικά για την κοπή χαρτιού.
Η φθορά, οι ζημιές από ακατάλληλη χρήση καθώς και οι επεμβάσεις από τρίτους δεν περιλαμβάνονται στις παροχές της εγγύησης ούτε καλύπτονται από εγγύηση.

AE الاستخدام المقصود والضمان
مقطّعة الشرائح مخصصة لقطع الورق فقط.
أي تآكل وتلف ناجٍ عن الاستخدام غير الملائم
وعبث طرف ثالث لا يدخل ضمن الضمان.

JP 正しい使い方、製品の保証について
このシュレッダーは用紙の細断以外に使用することはできません。
指示に従わなかったり、
用途以外のものを投入したことで生じた故障や損害について、
当社は一切の責任を負いません。また、
これらの故障や損害は当社保証の対象外となります。

CN 预定用途，保修
本裁纸机仅用于切纸。
由于使用不当或擅自修改而造成的磨损、损坏，
不包含在本保修或保证范围内。



DE 1,5 V
AAA Micro
ALKALINE BATTERIE
wird empfohlen!

UK/US 1.5 V
AAA Micro
ALKALINE BATTERY
is recommended!

FR PILE ALCALINE
AAA Micro
1,5 V
recommandée !

ES 1,5 V
AAA Micro
PILA ALCALINA
recomendada.

IT 1,5 V
AAA Micro
BATTERIA ALCALINA
consigliata!

PT 1,5 V
AAA Micro
Recomenda-se o uso de
PILHAS ALCALINAS!

NL 1,5 V
AAA Micro
ALKALINEBATTERIJ
wordt aanbevolen!

DK 1,5 V
AAA micro
ALKALISK BATTERI
anbefales.

FI 1,5 V
AAA Micro
Suositellaan
ALKALINE-PARISTOA!

NO 1,5 V
AAA Micro
ALKALINE BATTERI
anbefales!

SE 1,5 V
AAA Micro
ALKALINE BATTERI
rekommenderas!

SI 1,5 V
AAA Micro
ALKALNA BATERIJA
se priporoča.

HR 1,5 V
AAA Micro
ALKALNE BATERIJE
se preporučuju za ovaj uređaj!

HU 1,5 V
AAA Micro
ALKÁLI ELEM
használata ajánlott.

RU 1,5 В
AAA Micro
ЩЕЛОЧНАЯ БАТАРЕЙКА
Рекомендуется использовать элемент
питания вышеуказанного типа!

EE 1,5 V
AAA Micro
ALKALINE PATAREID
soovitatakse!

LT 1,5 V
AAA Micro
ŠARMINIS ELEMENTAS
rekomenduojamas!

LV Ieteicama 1,5 V
AAA Micro
ALKALINE BATERIJA

CZ Doporučuje se 1,5 V
AAA mikrotužková
ALKALICKÁ BATERIE

SK Doporúča sa 1,5 V
AAA Mikrotužková
ALKALICKÁ BATÉRIA !

PL 1,5 V
AAA Micro
BATERIA ALKALICZNA
zalecana!

RO Se recomandă
BATERIILE ALCALINE
tip AAA micro
1,5 V!

BG 1,5 V
AAA Micro
АЛКАЛНА БАТЕРИЯ
се препоръчва!

TR 1,5 V
AAA Micro
ALKALİN PİL
tavsiye edilmektedir!

GR 1,5 V
AAA Micro
ΑΛΚΑΛΙΚΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ
συνιστώνται!

AE يوصى باستخدام
بطارية قلوية
AAA Micro
١,٥ فولت!

JP 1.5 V
単4形
アルカリ乾電池
をお使いいただくことをお勧めします。

CN 1.5 V
AAA Micro
碱性电池
推荐使用！

DE Allgemeine Angaben
UK/US General data
FR Données générales
ES Datos generales
IT Dati generali
PT Indicações gerais
NL Algemene instructies
DK Generelle angivelser
FI Yleiset tiedot
NO Generelle opplysninger
SE Allmänt
SI Splošni podatki
HR Opći podaci
HU Általános adatok
RU Общие указания
EE Üldised andmed
LT Bendrosios nuorodos
LV Vispārīgas norādes
CZ Všeobecné údaje
SK Všeobecné údaje
PL Dane ogólne
RO Date generale
BG Общи данни
TR Genel bilgiler
GR Γενικά στοιχεία
AE معلومات عامة
JP 一般データ
CN 概述

DE Achtung / Vorsicht
UK/US Warning / Caution
FR Attention / Prudence
ES Atención / Cuidado
IT Attenzione / prudenza
PT Atenção / Cuidado
NL Attentie / voorzichtig
DK Bemærk / forsigtig
FI Huomio / varo
NO OBS / Forsiktig
SE OBS / var försiktigt
SI Pozor / Previdnost
HR Pozor / oprez
HU Figyelem / Vigyázat
RU Внимание / Осторожно
EE Tähelepanu / ettevaatust
LT Dėmesio/atsargiai
LV Uzmanību/uzmanīgi
CZ Pozor / opatrně
SK Pozor
PL Uwaga / Ostrożnie
RO Atenţie / Precauţie
BG Внимание / Важно
TR Dikkat / İhtiyat
GR Προσοχή / προφύλαξη
AE احذر / انتبه
JP 危険/注意
CN 注意／小心

DE Messer nicht an Schneidekante berühren
UK/US Do not touch sharp edge of blade
FR Ne pas toucher le côte affûté de la lame
ES No tocar la cuchilla por la parte afilada
IT Non toccare la lama sul filo
PT Não tocar na lâmina da guilhotina
NL Raak het mes niet bij de snijkant aan
DK Rør ikke ved knivsæggen
FI Älä kosketa terää leikkuureunasta
NO Rør ikke ved knivseggen
SE Rör inte vid knivens skärkant
SI Noža ne prijemati na rezalnem robu
HR Ne dirati nož po rubu za rezanje
HU Ne nyúljon a kés éléhez
RU Не касаться режущей кромкй ножа
EE Ärge puudutage lõikeääre nuga
LT Nesilieskite prie peilio pjaunamojo krašto
LV Nepieskarieties naža griezējasmenim
CZ Nedotýkat se ostří nože
SK Nedotýkajte sa ostria nožov
PL Nie dotykać noża po stronie tnącej
RO Nu atingeţi tăişu cuţitului
BG Не пипайте острието на ножа
TR Bıçak kesici uca temas etmemeli
GR Μην αγγίζετε το μαχαίρι στην κόψη
AE لا تمس الجانب القاطع للآلة
JP カッターの刃には触れないで下さい。
CN 请勿触摸刀刃

DE Gerät standsicher aufstellen
UK/US Place in a stable position
FR Installer l'appareil de façon stable
ES Colocar la máquina de manera estable
IT Porre l'apparecchio in posizione stabile
PT Colocar a máquina numa posição esatável
NL Stel de machine stabiel op
DK Opstil apparaten stabilt
FI Aseta leikkuri niin, että se pysyy varmasti paikallaan
NO Oppstill apparatet stabilt
SE Ställ upp apparaten stabilt
SI Pripravo stabilno namestiti
HR Uredaj stabilno postaviti
HU A készüléket szilárd talapzatra állítsa
RU Установить устройство надежно и устойчиво
EE Paigaldage seade stabiilselt
LT Prietaisą pastatykite ant stabilaus pagrindo
LV Novietojiet iekārtu uz stabilas pamatnes
CZ Přístroj postavit na stabilní místo
SK Zariadenie postavte stabilne
PL Ustawić bezpiecznie urządzenie
RO A se pune aparatul în poziție sigură
BG Инсталирайте уреда върху стабилна основа
TR Cihazı sağlam yerleştiriniz
GR Τοποθετήτε την συσκευή ώστε να έχει ευστάθεια
AE وضع الآلة في وضعية آمنة
JP 装置を安定するようにセットしてください。
CN 牢固地放置设备

DE Weder Büro- noch Heftklammern einführen!
UK/US Do not insert paper clips or staples
FR N'introduire ni trombone, ni agrafe !
ES ¡No introduzca clips ni grapas!
IT Non introdurre fermagli o punti metallici!
PT Não introduzir clipes nem prendedores de papel!
NL Geen paperclips of nietjes in het toestel doen!
DK Før ikke clips ind!
FI Älä työnnä koneeseen paperiliittimiä!
NO Ikke stikk inn binderser eller stifter!
SE För varken in pappersklämmor eller gem!
SI Vstavljati ne smete niti pisarniških niti spenjalnih sponk!
HR Ne uvoditi spajalice ili takerice!
HU Ne tegyen be gem- vagy fűzőkapcsot!
RU Не вводить скрепки или скобы для сшивания бумаг!
EE Ärge sisestage kirja- ega vihikuklambreid!
LT Nedėti popieriaus, susegto sąvaržėlėmis arba sąsagėlėmis!
LV Neļaujiet smalcinātājā iekļūt skavām un saspraudēm!
CZ Nevsunovat ani sešívací spony ani kancelářské svorky!
SK Nezavádzajte kancelárske spinky ani zošívacie spony!
PL Nie wkładać spinaczy i zszywaczy!
RO Nu introduceți agrafe sau capse!
BG Не вкарвайте нито кламери, нито телбод!
TR Ataç veya zımba teli sokmayınız!
GR Μην ρίχνετε μέσα συνδετήρες και συρραπτικό!
AE لا تحاول ادخال شكلة ولا علاقة للاوراق!
JP ゼムクリップやホッチキスの針などを挿入しないで下さい。
CN 曲别针和钉书钉皆不得放入！

DE Nicht der Nässe aussetzen
UK/US Do not expose to the wet
FR Ne pas exposer à l'humidité
ES No exponer a la humedad
IT Non esporre all'umidità
PT Não expor à humidade
NL Niet aan vocht blootstellen
DK Må ikke udsættes for væde
FI Ei saa altistaa kosteudelle
NO Skal ikke utsettes for væte
SE Får ej utsättas för väta
SI Ne izpostavljati vlagi
HR Ne izlagati vlazi
HU Ne tegye ki nedvességnek
RU Предохранять от попадания влаги
EE Mitte jätta niiskesse keskkonda
LT Statykite tik ant sauso pagrindo
LV Nepakļaujiet mitrumam
CZ Nevystavovat vlhkosti
SK Nevystavujte vlhkosti
PL Nie narażać na wilgoć
RO A se feri de umezeală
BG Не излагайте на влага
TR Rutubete maruz bırakmayınız
GR Να μην εκτεθεί σε υγρασία
AE لا يعرض للبلل
JP 湿気にさらさないで下さい。
CN 请勿置于潮湿环境

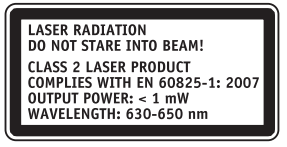
DE Bedienung
UK/US Operation
FR Commande
ES Uso
IT Comando
PT Modo de utilização
NL Bediening
DK Betjening
FI Käyttö
NO Betjening
SE Handhavande
SI Upravljanje
HR Rukovanje
HU Kezelés
RU Управление
EE Käsitsemine
LT Aptarnavimas
LV Izmantošana
CZ Obsluha
SK Obsluha
PL Obsługa
RO Comanda
BG Обслужване
TR Kullanma
GR Χειρισμός
AE التشغيل
JP 操作
CN 操作使用

DE Wartung
UK/US Maintenance
FR Entretien
ES Mantenimiento
IT Manutenzione
PT Manutenção
NL Onderhoud
DK Vedligeholdelse
FI Huolto
NO Vedlikehold
SE Skötsel
SI Vzdrževanje
HR Održavanje
HU Karbantartás
RU Обслуживание
EE Hooldus
LT Priežiūra
LV Apkope
CZ Údržba
SK Údržba
PL Obsługa techniczna
RO Întreținere
BG Техническа поддръжка
TR Bakım
GR Συντήρηση
AE الصيانة
JP 保守
CN 维护保养

DE Service anrufen
UK/US Call service
FR Appeler le service après-vente
ES Llamar al servicio técnico
IT Chiamare l'assistenza tecnica
PT Ligar para serviço de assistência técnica
NL Klantenservice opbellen
DK Kontakt service
FI Kutsu huolto
NO Ringe for service
SE Ring serviceavdelningen
SI Pokličite servis
HR Pozvati servis
HU Hívjon szerelőt
RU Обратиться в сервисную службу
EE Teenindusse helistamine
LT Kreiptis į techninės priežiūros tarnybą
LV Sazinieties ar servisu
CZ Zavolat servis
SK Zavolanie servisu
PL Zadzwonić do serwisu
RO Apelare service
BG Позвънете на сервиза
TR Servisi arayın
GR Τηλεφωνική επικοινωνία με το σέρβις
AE اتصل تلفونيا بقسم خدمة الزبائن
JP 整備サービスに電話
CN 拨打服务电话

DE Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben
UK/US Do not operate machine unsupervised
FR Ne pas actionner la machine sans surveillance
ES No accionar la máquina sin estar vigilada
IT Non lasciare l'apparecchio non sorvegliato durante il funzionamento
PT Não deixar o aparelho em funcionamento sem vigilância
NL Apparaat steeds onder toezicht gebruiken
DK Apparatet må ikke benyttes uden opsyn
FI Laitteen käytön on oltava aina valvonnan alaista.
NO Apparatet skal ikke brukes uten tilsyn
SE Får ej användas utan uppsikt
SI Aparat se ne sme uporabljati brez nadzora
HR Pogon naprave bez nadzora nij dopušten
HU A készüléket ne üzemeltesse felügyelet nélkül
RU Не эксплуатировать прибор без присмотра
EE Ärge käitage seadet järelevalveta
LT Nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros
LV Neatstājiet ieslēgtu iekārtu bez uzraudzības
CZ Přístroj neprovozovat bez dozoru
SK Prístroj neprevádzkujte bez dozoru
PL Nie użytkować urządzenia bez kontroli
RO A nu se lăsa aparatul să funcționeze nesupravegheat
BG Не оставяйте уреда да работи без надзор
TR Cihazı başında biri olmadan çalıştırmayınız
GR Να μην λειτουργεί το μηχάνημα χωρίς επιτήρηση
AE عدم تشغيل الجهاز دون مراقبة
JP 使用中は目を離さないで下さい。
CN 请勿使设备无人监管地运行

DE **LASERSTRAHLUNG** NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN!
UK/US **LASER RADIATION** DO NOT STARE INTO BEAM!
FR **RAYON LASER** NE PAS REGARDERDIRECTEMENT DANS LE LASER!
ES **RADIACIÓN POR LÁSER** NO MIRAR FIJAMENTE AL RAYO LÁSER!
IT **ATTENZIONE: LASER!** NON FISSARE IL RAGGIO!
PT **RADIAÇÃO LASER** NÃO OLHE PARA O RAIO DE LUZ!
NL **LASERSTRALING** NIET IN DE STRAAL KUKEN!
DK **AFMÆRKNING MED LASERSTRÅLE** UNDGÅ AT SE IND I LASERSTRÅLEN!
FI **LASERSÄDE** ÄLÄ KATSO SUORAAN SÄTEESEEN!
NO **LASERSTRÅLE** IKKE STIRR DIREKTE INN I STRÅLEN!
SE **LASERSTRÅLNING** TITTA INTE IN I LASERSTRÅLEN!
SI **LASERSSKO SEVANJE** NE GLEJ ŽAREK!
HR **ZRAČENJE LASERA** NE GLEDATI U ZRAKU!
HU **LÉZER SUGÁR** NE NÉZZEN BELE A SUGÁRBA!
RU **ЛАЗЕРНОЕ ИЗЛУЧЕНИЕ** НЕ НАПРАВЛЯТЬ В ГЛАЗА!
EE **LASERKIIRGUS** ÄRGE VAADAKE KIIRE SISSE!
LT **LAZERINIS SPINDULYS** DRAUDŽIAMA ŽIŪRĖTI Į SPINDULĮ!
LV **LĀZERA STAROJUMS** NESKATIETIES TIEŠI UZ STARU!
CZ **LASEROVÉ ZÁZENÍ** NEDÍVAT SE DO PAPRSKU!
SK **LASEROVÉ ŽIARENIE** NEPOZERAJTE SA DO LÚČA!
PL **PROMIENIE LASEROWE** NIE PATRZEĆ W STRUMIEŃ LASERA!
RO **RAZA LASER** NU INDREPTAȚI FASCICULUL SPRE OCHI!
BG ЛАЗЕРНО ИЗЛЪЧВАНЕ - НЕ ГЛЕДАЙТЕ В ЛЪЧА
TR **LAZER RADYASONU** IŞINA UZUN SÜRE ILE BAKMAYIN!
GR **ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ ΛΕΙΖΕΡ** ΜΗΝ ΚΟΙΤΑΤΕ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΑΚΤΙ Α!
AE لا تحدق في الشعاع. أشعة ليزرية!
JP **レーザー光線（光線が 切断線 を 明示 します）**
CN **激光辐射** 不要凝视光束！



DE Entsorgen Sie den Maschine fachgerecht und umweltgerecht bei einer autorisierten Sammelstelle.
Geben Sie keine Teile des Aktenvernichters oder der Verpackung in den Hausmüll.

UK/US Dispose of the machine appropriately and in an environmentally friendly manner at an authorised collection point.
Do not dispose of any parts of the machine or packing in domestic waste.

FR Respectez les instructions appropriées pour une élimination de la machine qui respecte l'environnement. Apportez-la dans un point de collecte autorisé.
Ne jetez pas de composants de la machine ou de l'emballage dans les ordures ménagères.

ES Deseche la máquina debidamente y de forma respetuosa con el medio ambiente en un centro autorizado de recogida de residuos.
No deseche ninguna parte de la máquina ni del embalaje con la basura doméstica.

IT La macchina deve essere smaltita correttamente e in conformità con le norme vigenti in materia di tutela dell'ambiente presso un centro di raccolta autorizzato. Non gettare alcun pezzo dell'apparecchio o dell'imballaggio nei rifiuti domestici.

PT Elimine a máquina de forma compatível com o meio-ambiente num ponto de recolha autorizado.
Não coloque nenhuma peça da máquina, ou a embalagem, no lixo doméstico.

NL Lever de machine voor een milieuvriendelijke en vakkundige afvalverwerking in bij een bevoegd verwerkingsbedrijf.
Zet geen delen van de machine of het verpakkingsmateriaal bij het huisvuil.

DK Maskinen skal bortskaffes på fagligt og miljømæssigt forsvarlig vis på en autoriseret genbrugsplads.
Ingen del af maskinen eller indpakningen må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.

FI Hävitä laite ammattimaisesti ja ympäristöystävällisesti valtuutetussa keräyspisteessä.
Laitteen osia tai pakkausta ei saa laittaa talousjätteen sekaan.

NO Maskinen må kastes faglig korrekt og miljøvennlig ved et autorisert samlested for avfall.
Ingen deler av maskinen eller emballasjen får kastes i husholdningsavfallet.

SE Avfallshantera maskinen korrekt och miljöriktigt hos ett auktoriserat uppsamlingsställe.
Kasta in några delar av maskinen eller förpackningen i hushållssoporna.

SI Stroj odvrzite med odpadke pri komunalnem zbirališču na okolju prijazen način.
Delov stroja ali embalaže ne odvrzite med hišne odpadke.

HR Uređaj zbrinite stručno i u skladu s propisima o zaštiti okoliša na ovlašteno odlagalište otpada.
Dijelove uređaja ili ambalaže ne odlažite s kućanskim otpadom.

HU A készüléket szakszerű, környezetbarát módon selejtezze le és adja le egy átvételre jogosult gyűjtőhelyen.
A készülék vagy a csomagolás semmilyen részét ne helyezze a háztartási hulladék közé.

RU Утилизируйте машину надлежащим образом, без нанесения вреда окружающей среде. Для этого сдайте его в авторизованный пункт сбора отходов. Не выбрасывайте детали машины или компоненты упаковки в бытовые отходы.

EE Utiliseerige masin nõuetekohaselt ja keskkonnanõuetele vastavalt autoriseeritud kogumiskohas.
Ärge visake masina osi ega pakendit tavalisse olmeprügisse.

LT Dokumentų smulkintuvą utilizuokite tinkamai ir aplinkai nekenksmingu būdu – atiduokite jį įgaliotai atliekų tvarkymo įmonei.
Jokių įrenginio dalių ir pakuotės neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis.

LV Utilizējiet ierīci dabai draudzīgā veidā un nododiet to autorizētā savākšanas punktā.
Neizmetiet iekārtas daļas vai tās iepakojumu kopā ar sadzīves atkritumiem.

CZ Zlikvidujte stroj odborně a ekologicky přes autorizovanou sběrnu odpadu.
Nevyhazujte žádné díly stroje nebo balení do domácího odpadu.

SK Stroj odovzdajte na riadnu a ekologickú likvidáciu v schválenej zberni odpadov.
Žiadne časti stroja alebo balenia nezahadzujte do domáceho odpadu.

PL Urządzenie usunąć w sposób nieszkodliwy dla środowiska przekazując do autoryzowanego punktu zbiórki.
Żadnych elementów urządzenia lub jego opakowania nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstw domowych.

RO Eliminaţi dispozitivul la un centru de colectare a deşeurilor, în mod corect şi în conformitate cu normele de protecţiia mediului.
Nu aruncaţi componente ale dispozitivului sau ale ambalajului la gunoiul menajer.

BG Изхвърляйте машината компетентно и екологично в оторизиран събирателен пункт.
Не изхвърляйте части от машината или от опаковката с битовата смет.

TR Makineyi teknolojiye ve çevreye uygun bir şekilde yetkili bir toplama yerinde imha edin.
Makinenin parçalarını veya ambalajını ev çöpüne atmayın.

GR Η συσκευή πρέπει να απορρίπτεται σωστά και με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής.
Μην ρίχνετε μέρη της συσκευής ή της συσκευασίας στα οικιακά απορρίμματα.

AE تخلص من الماكينة بطريقة صحيحة وصديقة للبيئة بإحدى نقاط التجميع المعتمدة.
لا تضع أي جزء من أجزاء الماكينة أو تغليفها في القمامة المنزلية.

JP 本機を廃棄する際は分別方法および環境に配慮し、自治体の指示に従ってください。
本機のパーツや梱包材は、一般ごみとして廃棄しないでください

CN 报废设备时请注意专业环保，将垃圾送到合法回收站处理。
请不要将机器的部件或包装与生活垃圾一同处理。

DE Technische Änderungen vorbehalten

UK/US Technical data is subject to change without notice.

FR Sous réserve de modifications techniques

ES Dahle se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, los datos tecnicos del producto.

IT I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.

PT Dados técnicos podem mudar sem infromação.

NL Technische data is zonder kennisgeving aan verandering onderhevig.

DK Tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.

FI Tekniset tiedot annetaan sitoumuksetta

NO Tekniske spesifikasjoner kan endres uten forutgående varsel.

SE Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

SI Tehnični podatki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega opozorila.

HR Tehničke karakteristike mogu se promijeniti bez prethodnog upozorenja.

HU A technikai adatokat előzetes értesítés is nélkül megváltoztathatjuk.

RU Сохранение технических данных без напоминания.

EE Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi

LT Galimi techniniai pakeitimai

LV Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

CZ Změna technických údajů vyhrazena

SK Technické zmeny vyhradené

PL Dane techniczne urządzenia mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

RO Datele tehnice pot fi schimbate fara o notificare prealabila.

BG Запазваме си правото на технически промени

TR Teknik bilgiler önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.

GR Βελτιώσεις των τεχνικών χαρακτηριστικών πιθανόν να γίνουν άνευ ειδοποίησης.

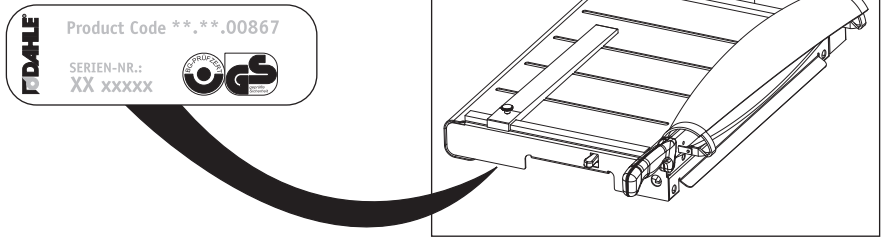
AE المعلومات التقنية عرضة للتغيير بدون إنذار مسبق

JP 製品の仕様は予告なく一部変更されることがあります。

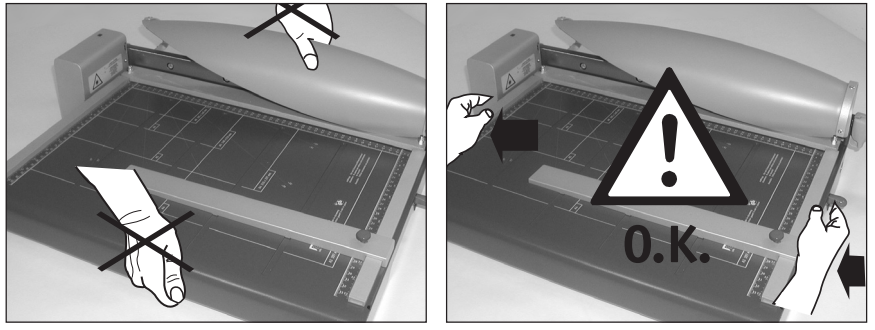
CN 技术资料如若改变另行通知。

1.

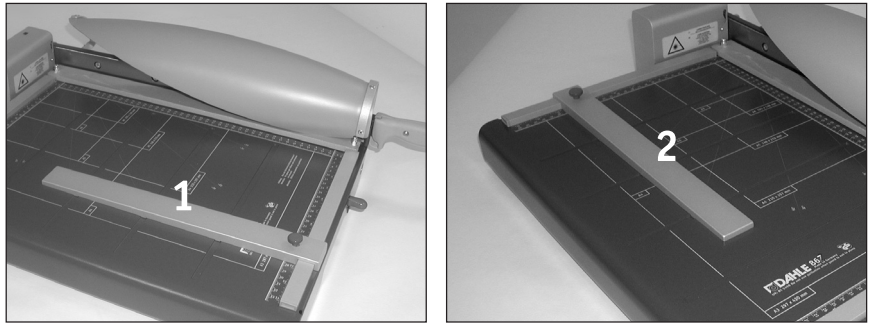
2.



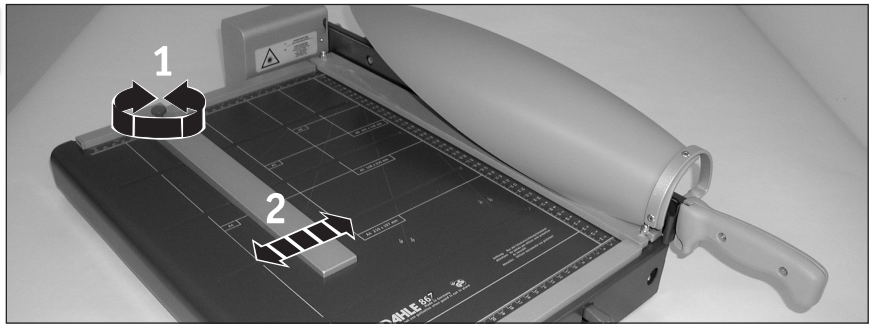
3.



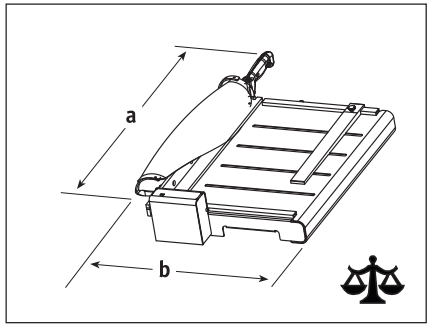
4.



4.1.

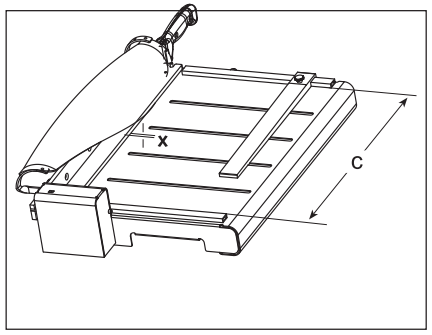


867



a = 710 mm
b = 4b0 mm

= 13 kg

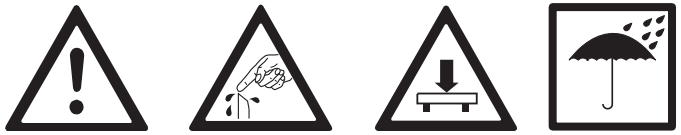


c = 460 mm

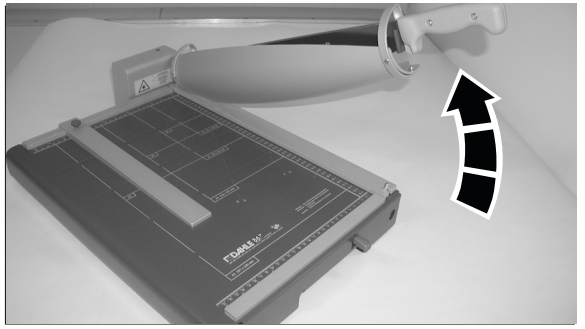
x = 3,5 mm
70 g/m²

c = 460 mm

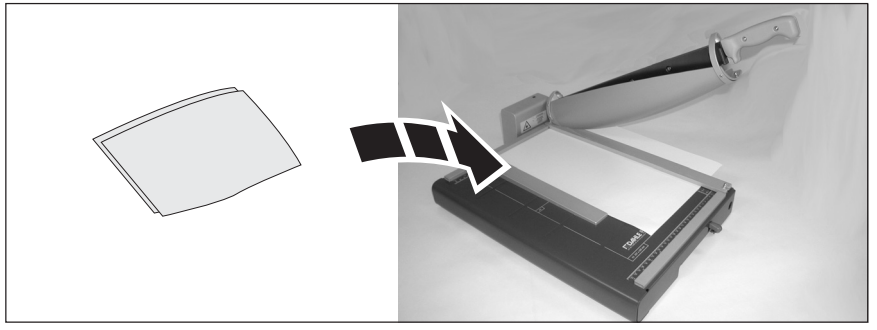
1.



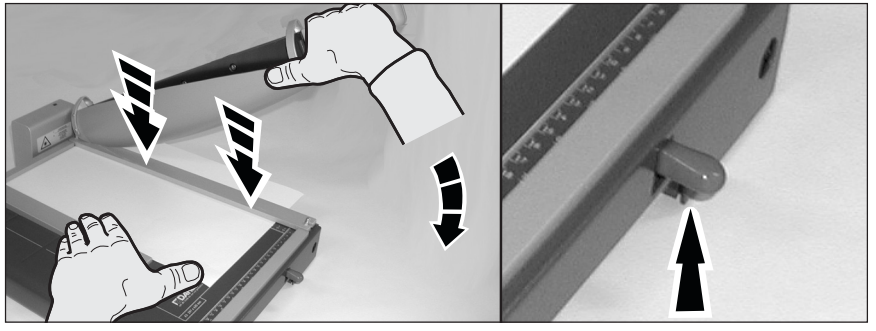
1.1



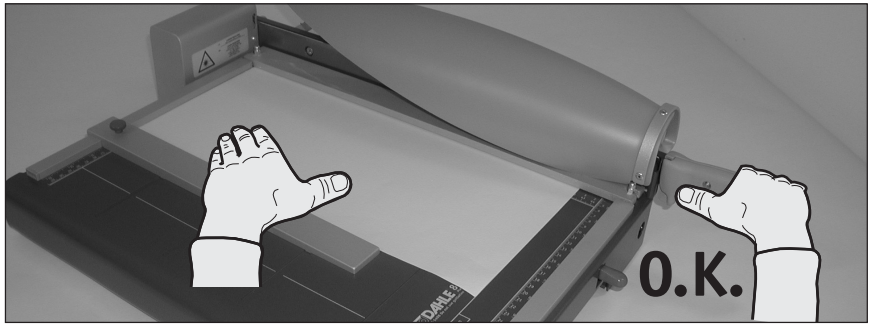
1.2



1.3

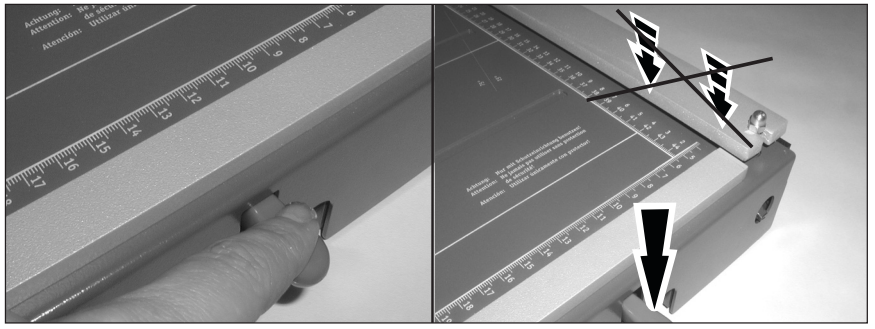


1.4

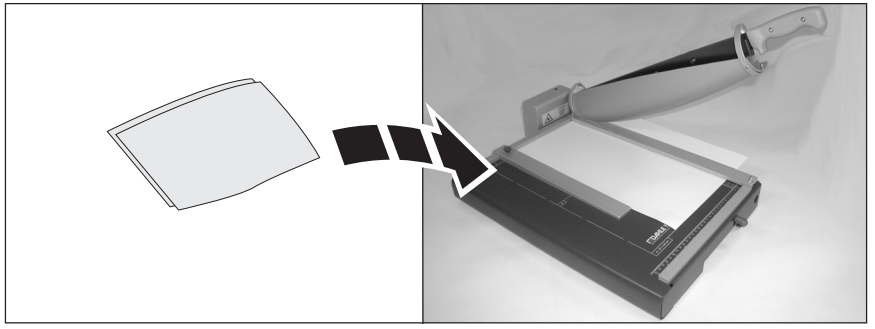


2.

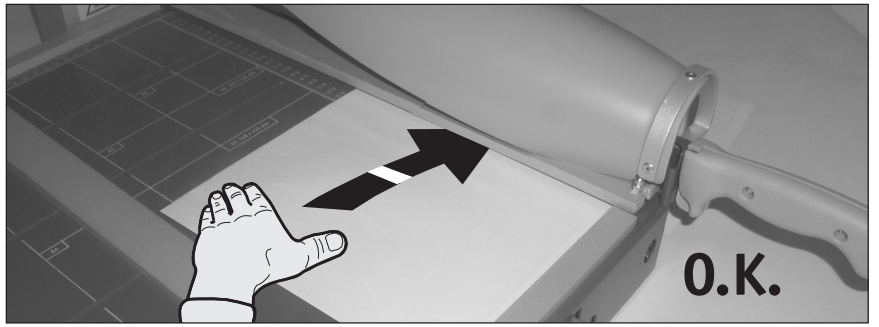
2.1



2.2

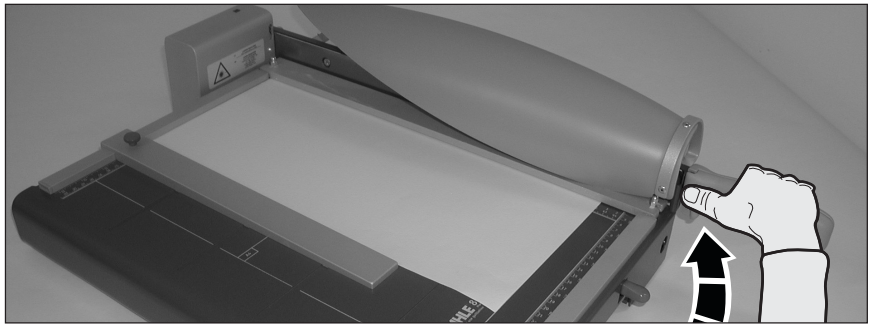


2.3

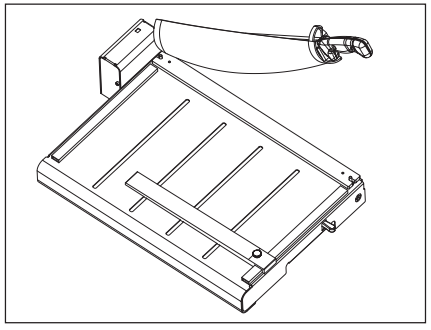


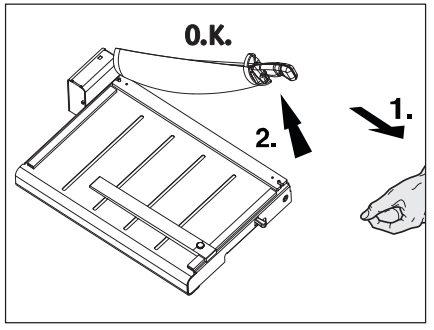
1.

1.2

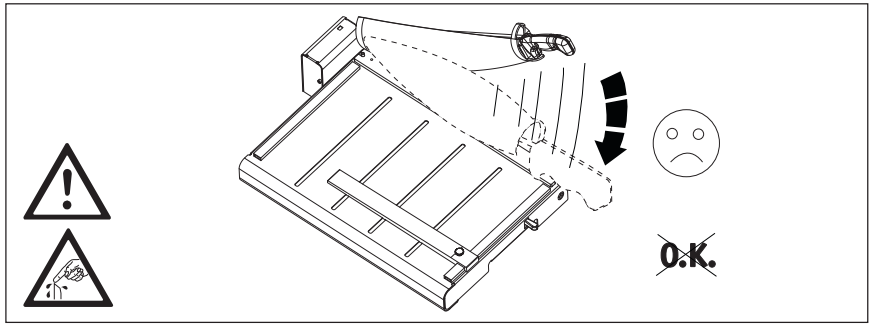


1.3

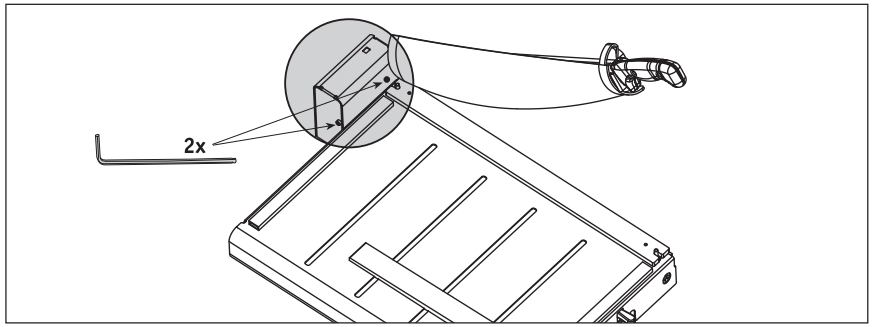




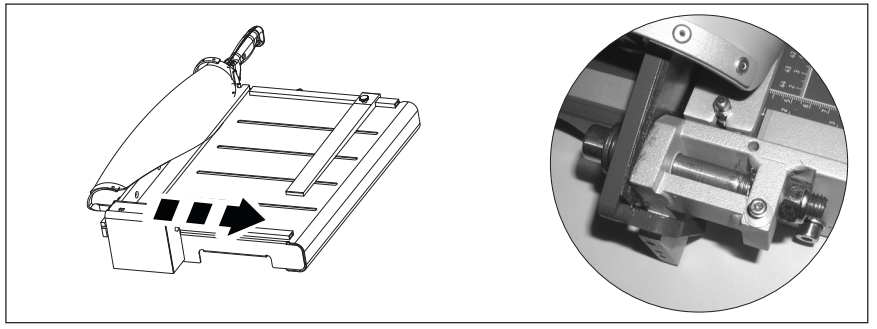
1.4



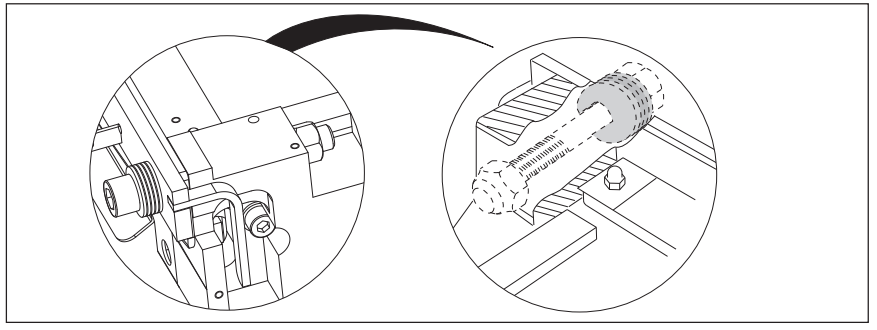
1.5



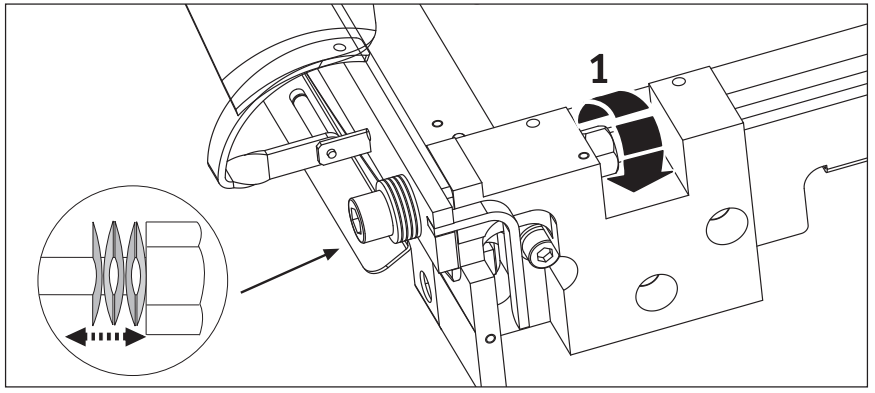
1.6



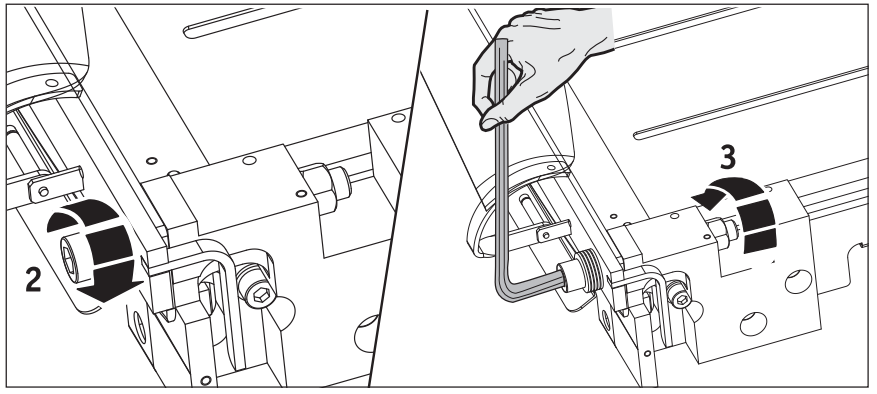
1.7



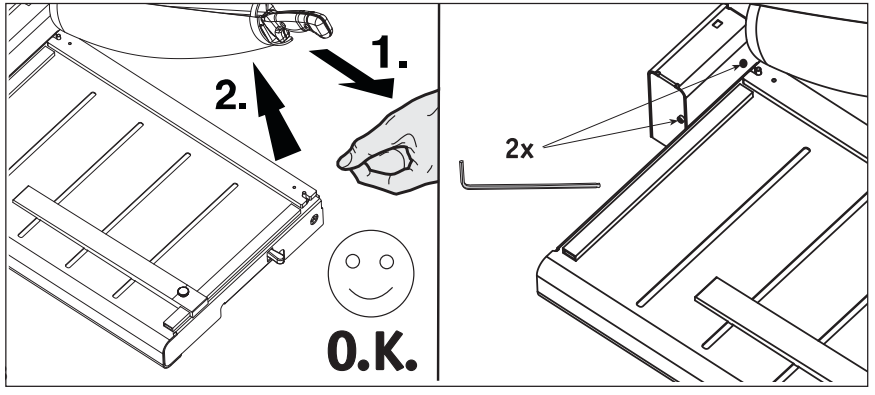
1.8



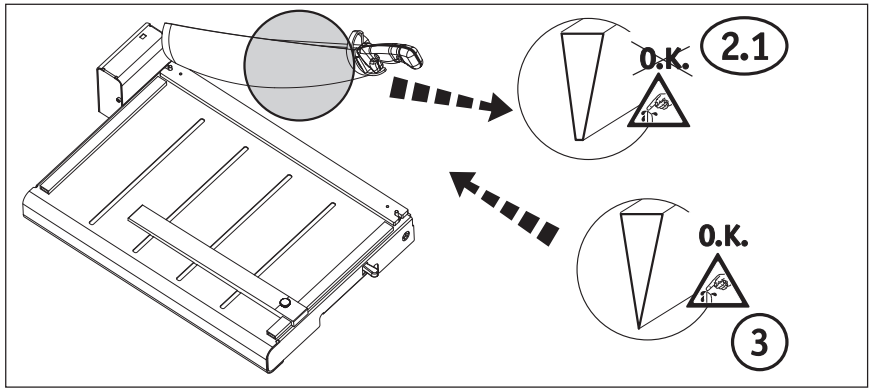
1.9



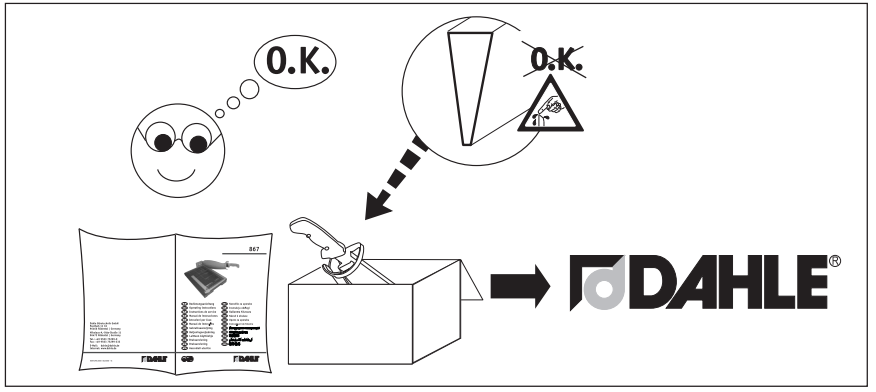
1.10



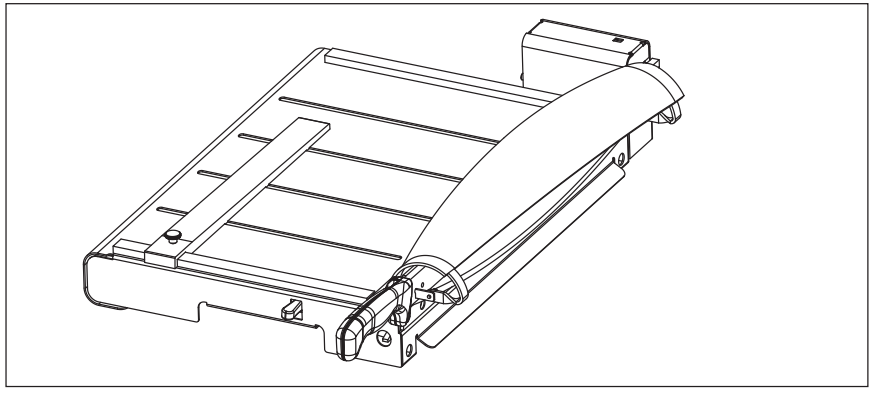
2.



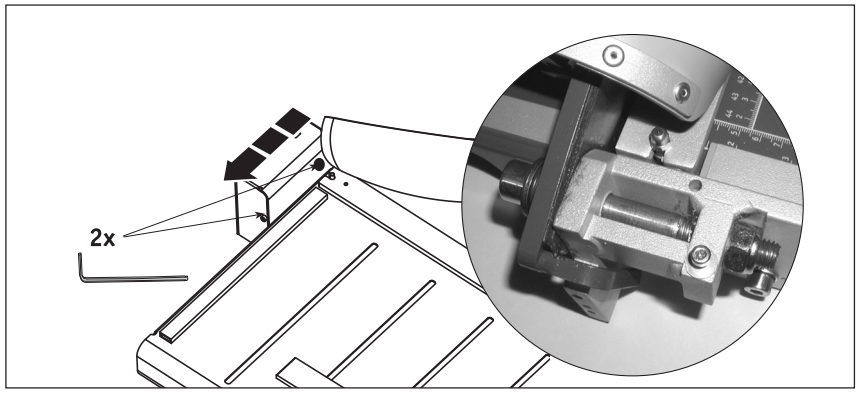
2.1



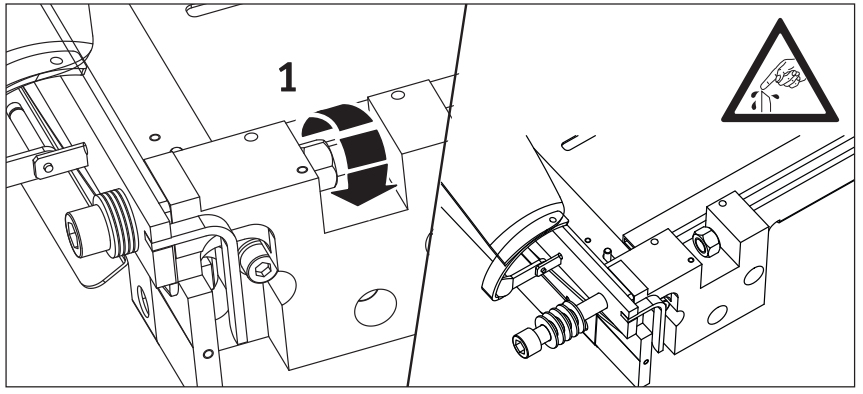
2.1.1



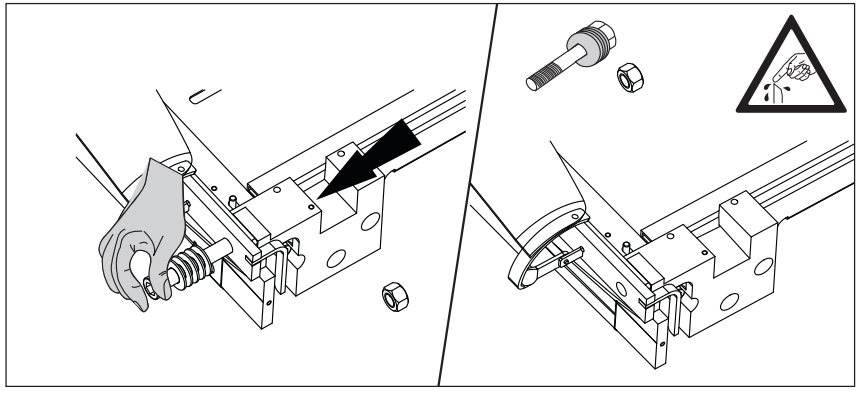
2.1.2



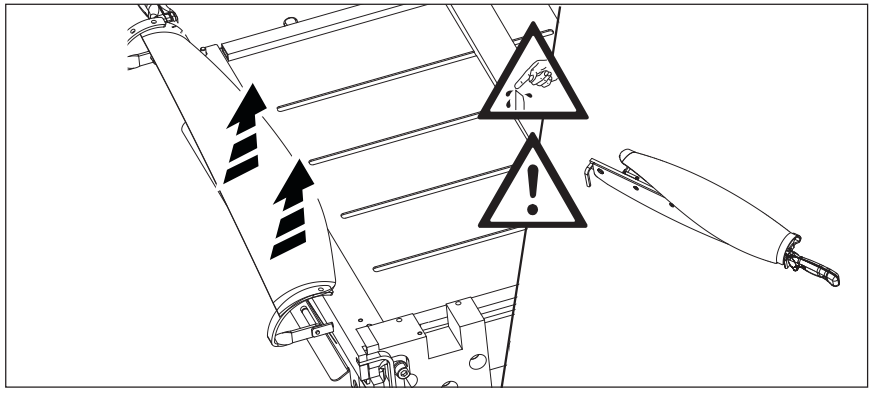
2.1.3



2.1.4

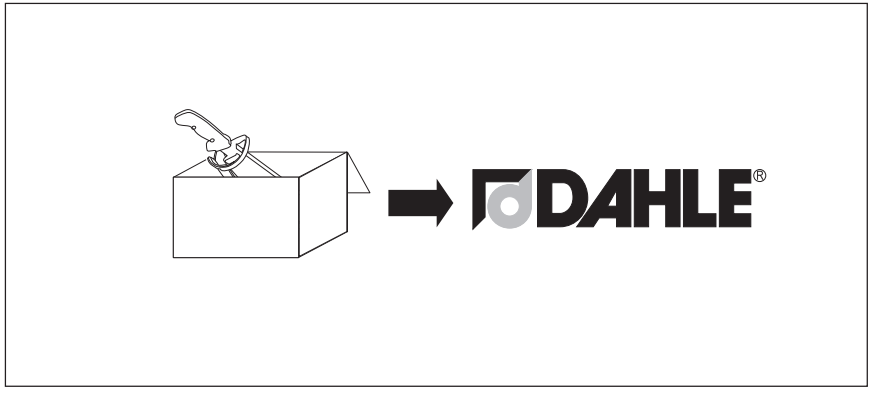


2.1.5



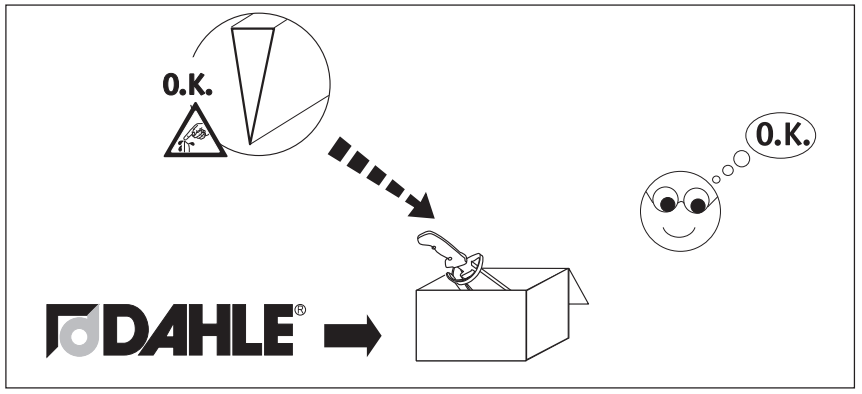
867

2.1.6

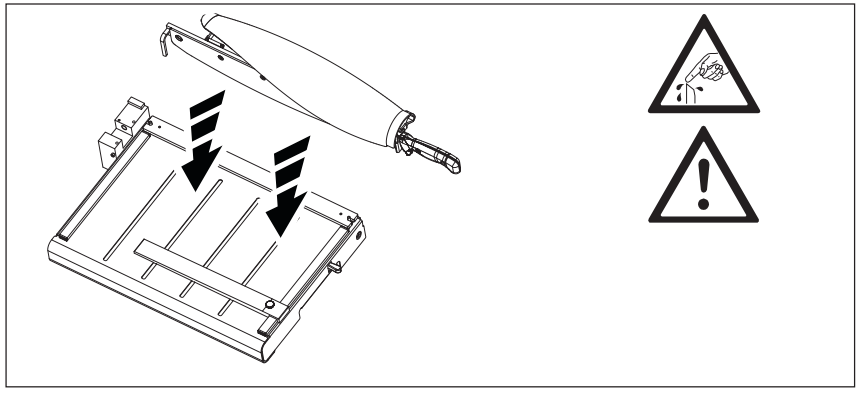


867

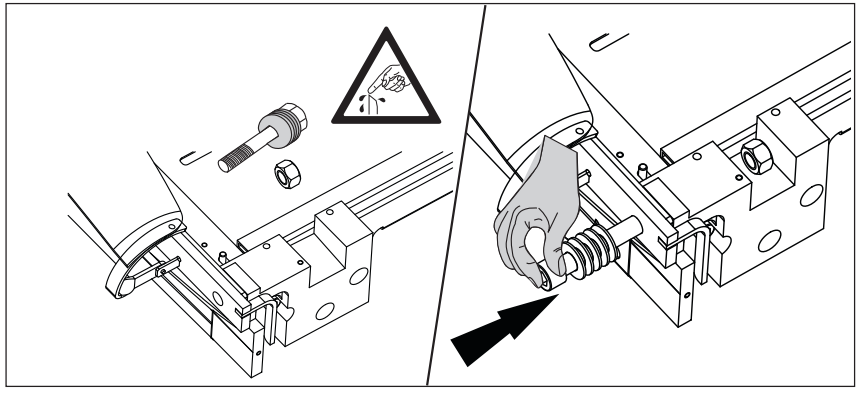
3.



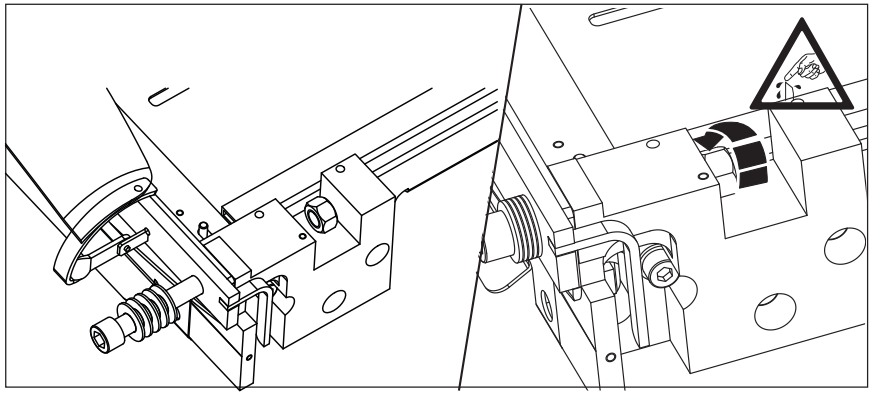
3.1



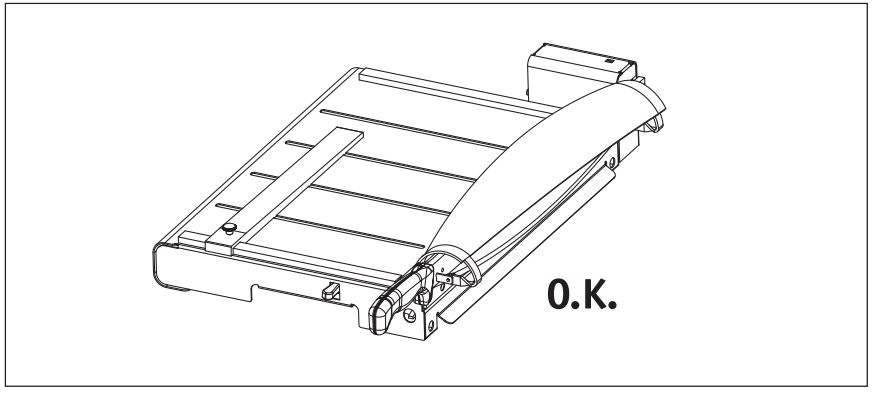
3.2



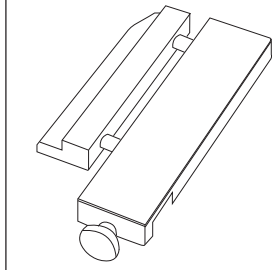
3.3



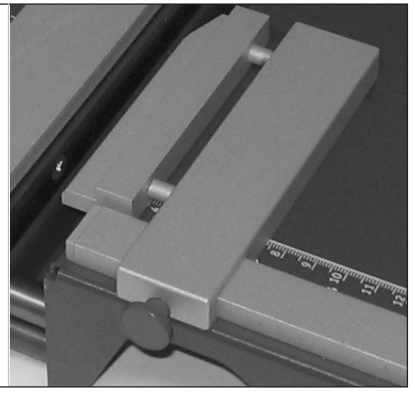
3.4



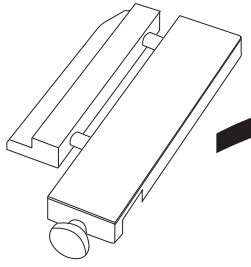
5.

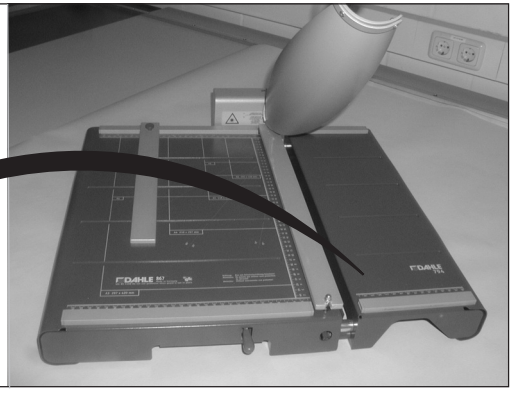


00.01.00793

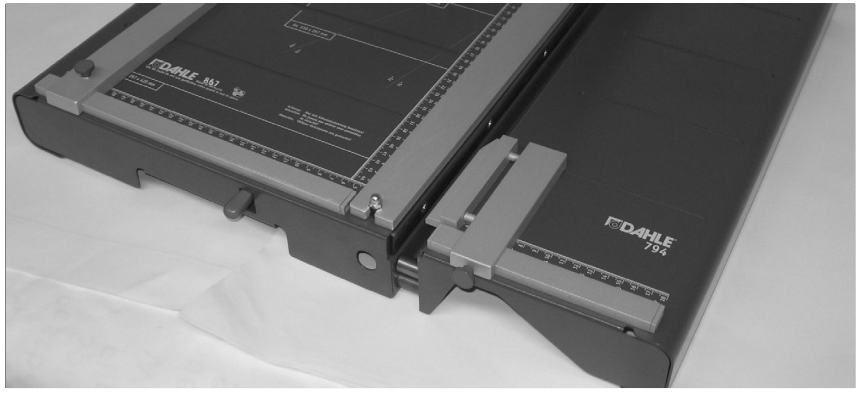


5.1

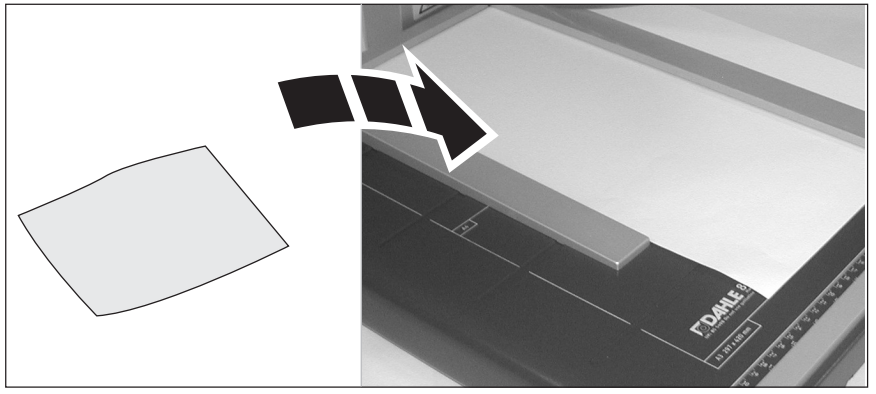




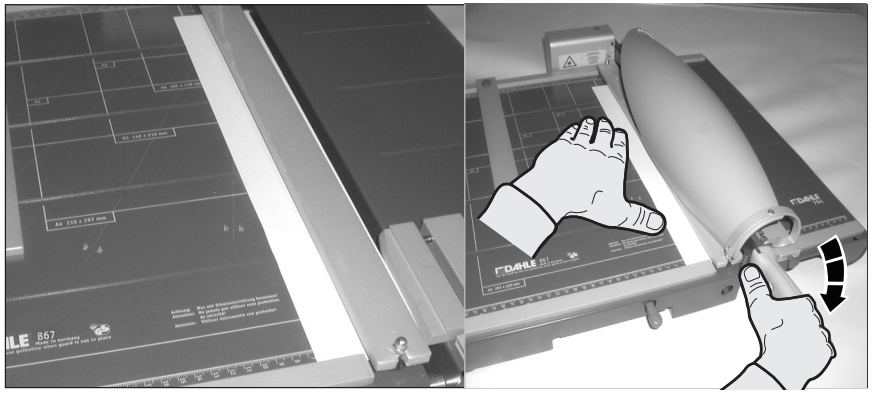
5.2



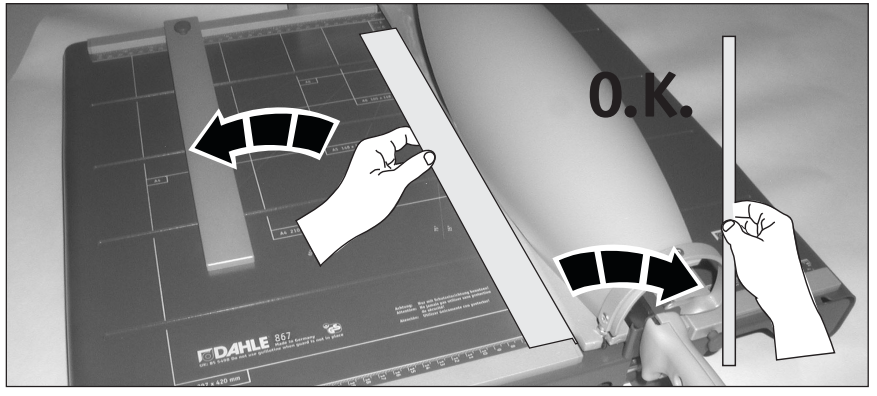
5.3



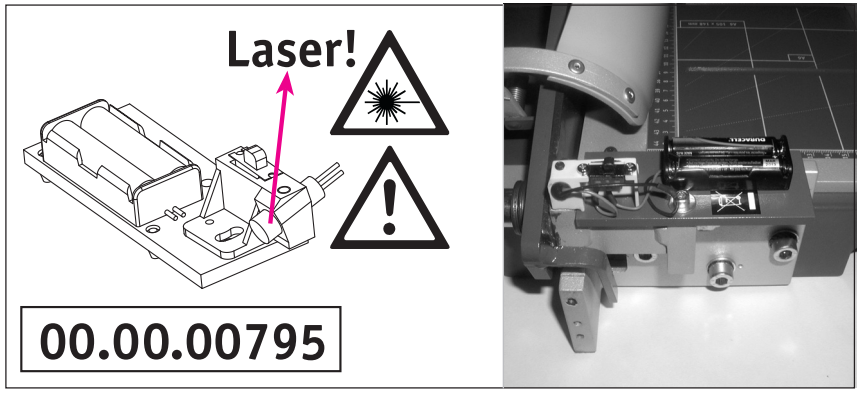
5.4



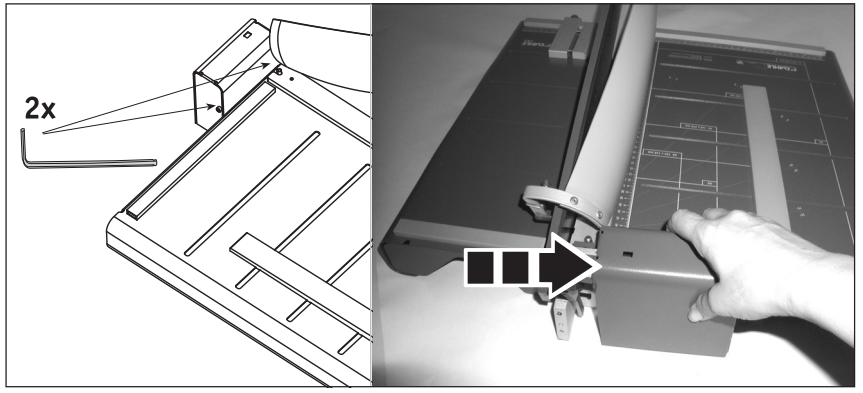
5.5



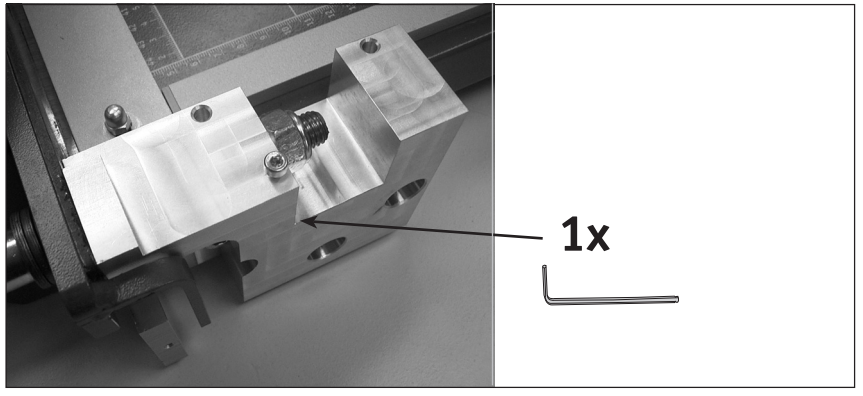
6.



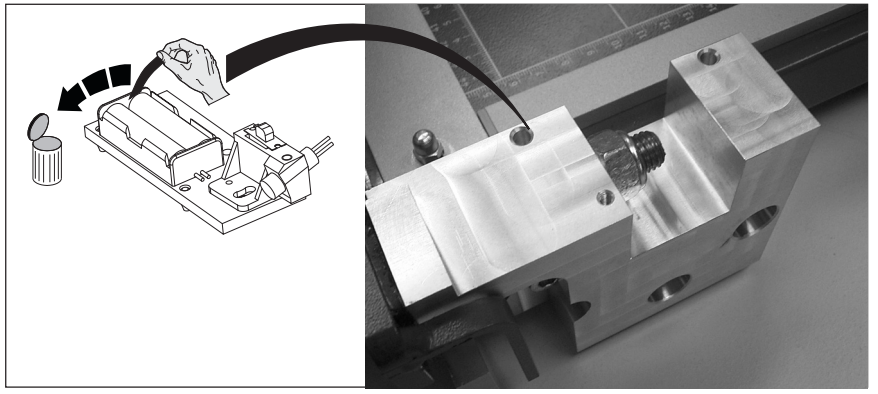
6.1



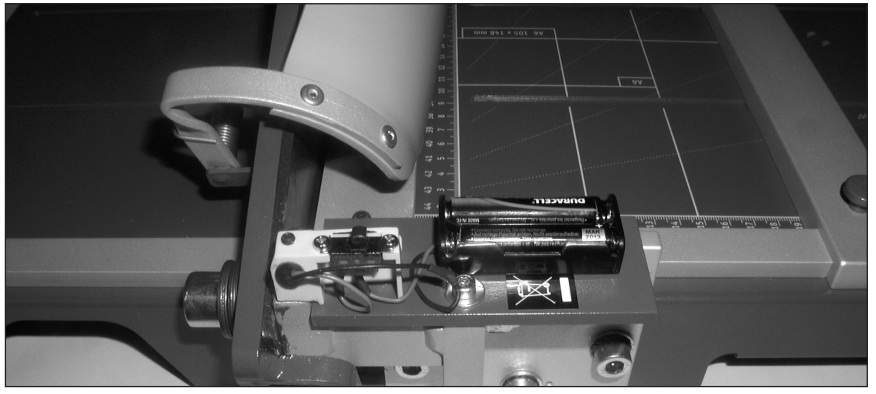
6.2



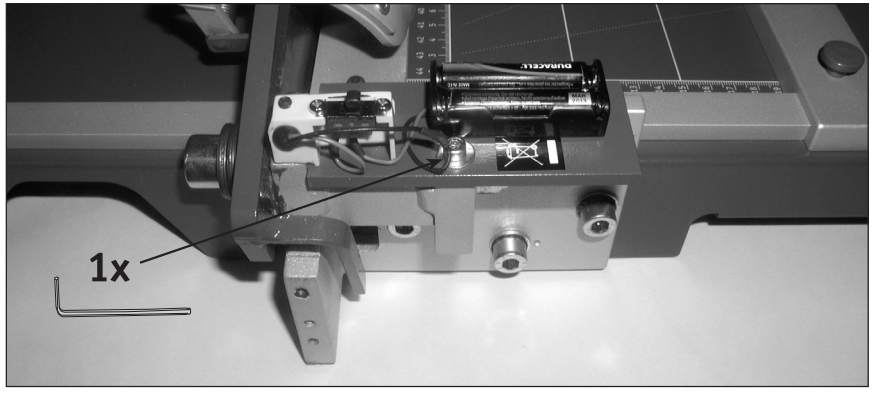
6.3



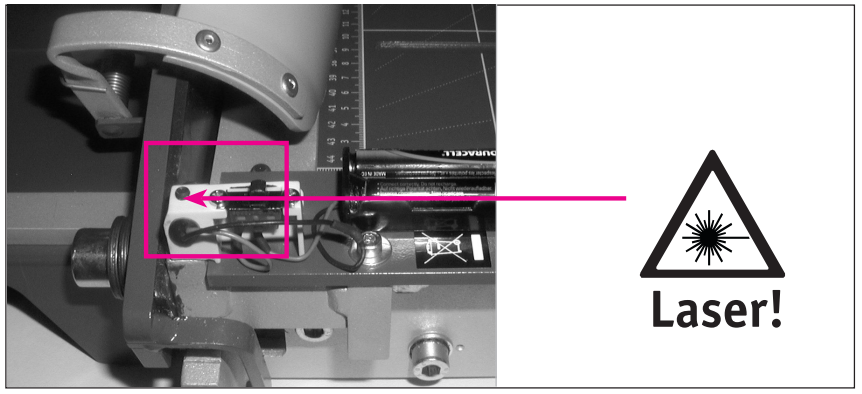
6.4



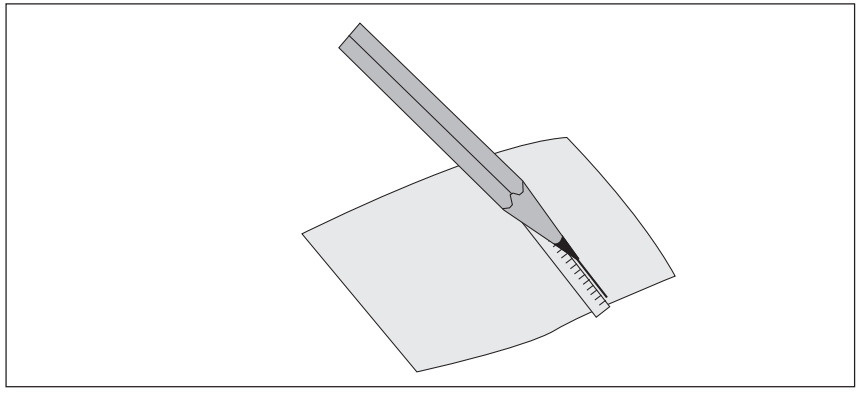
6.5



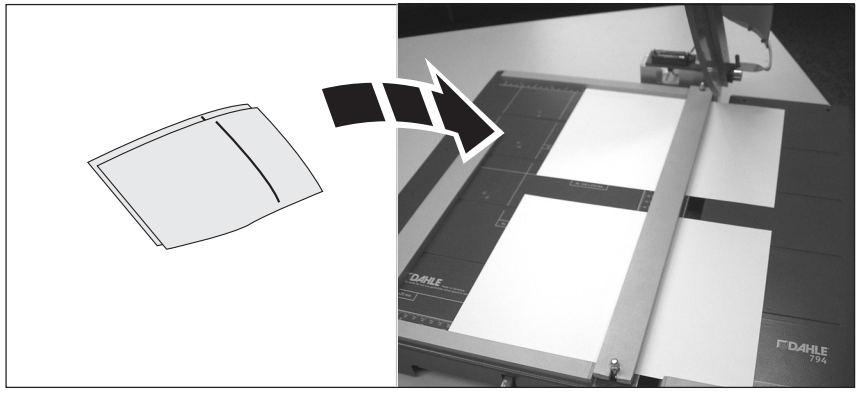
6.6



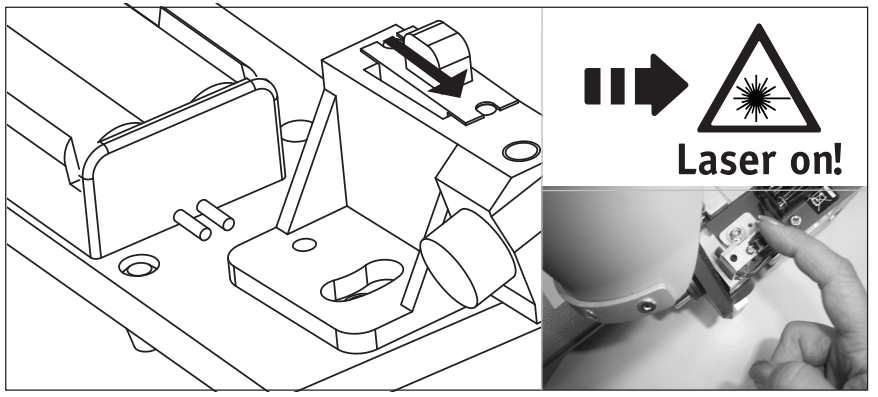
6.7



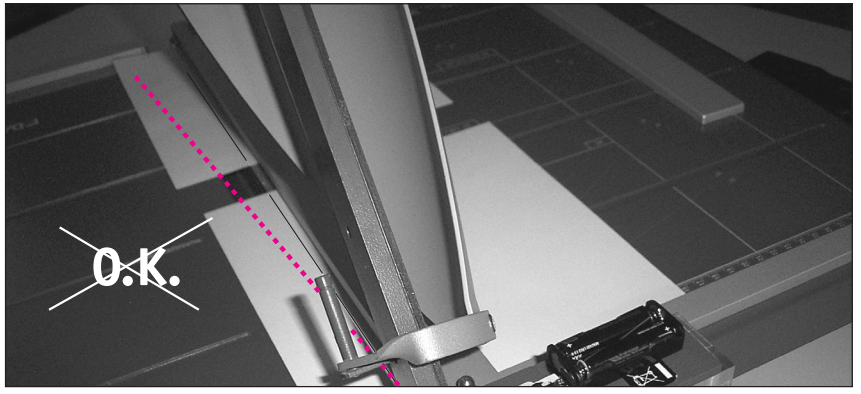
6.8



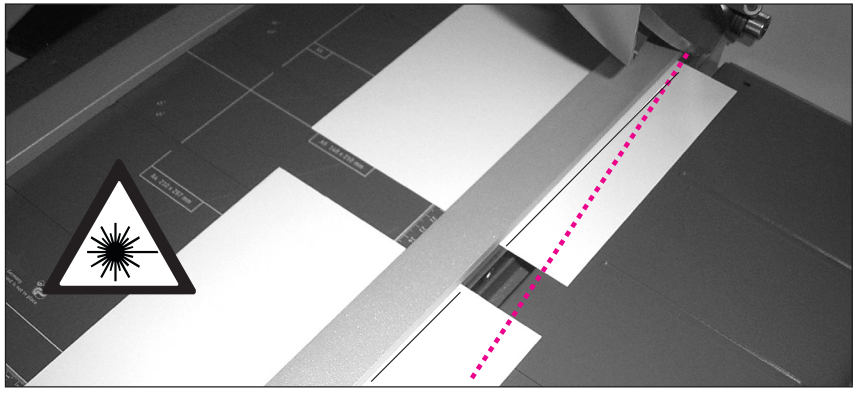
6.9



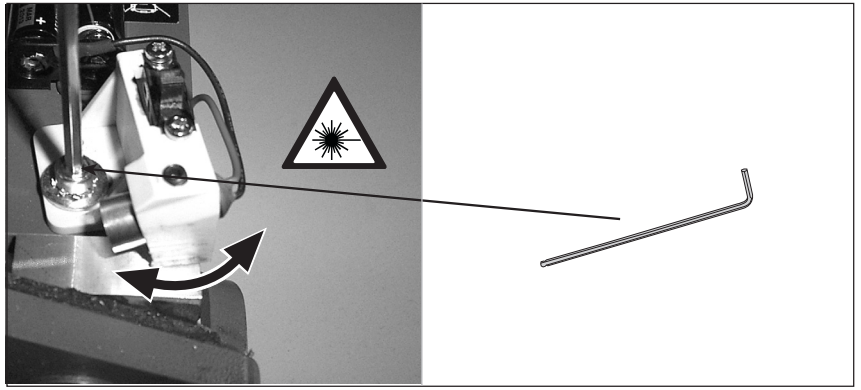
6.10



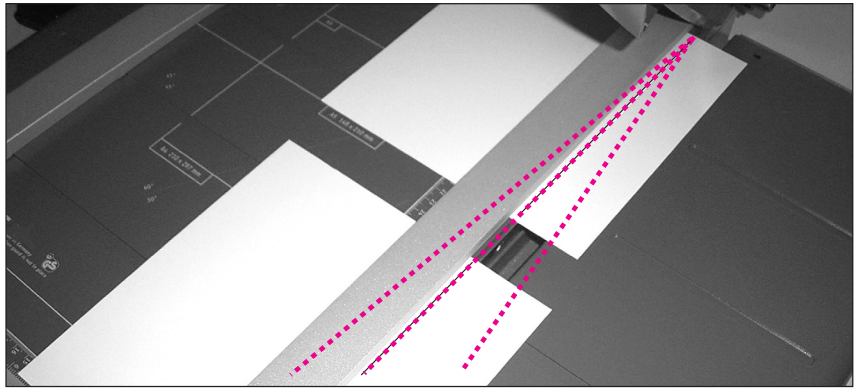
6.11



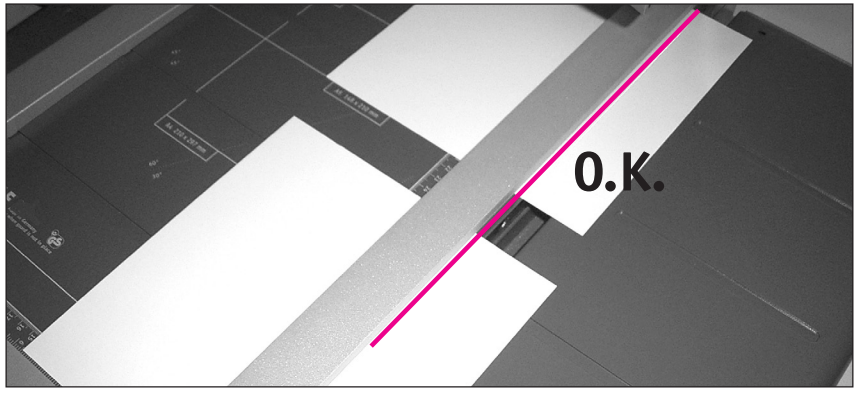
6.12



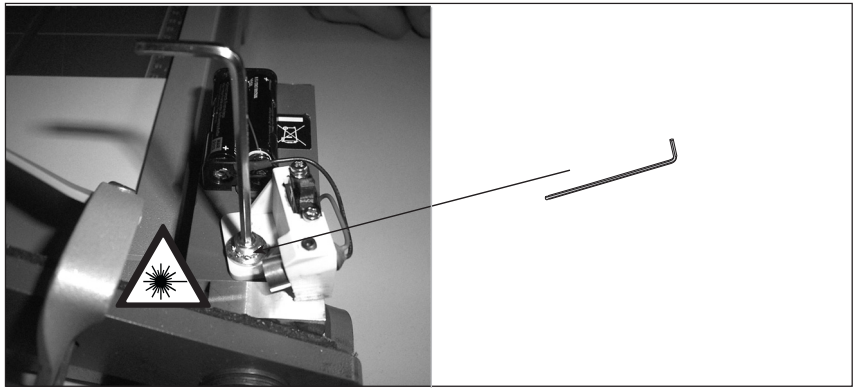
6.13



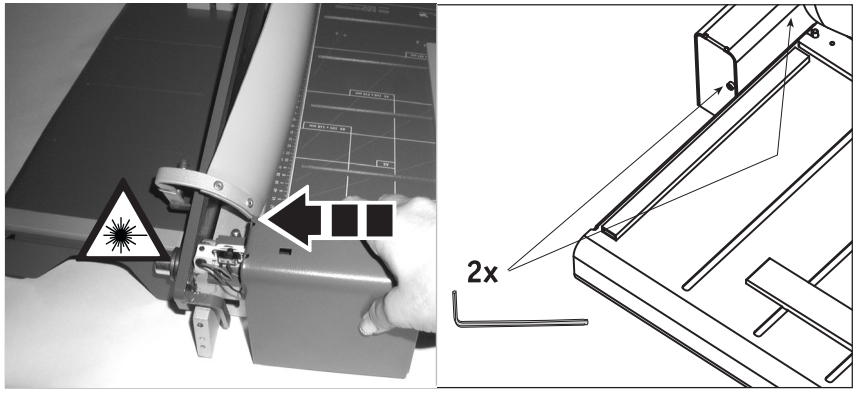
6.14



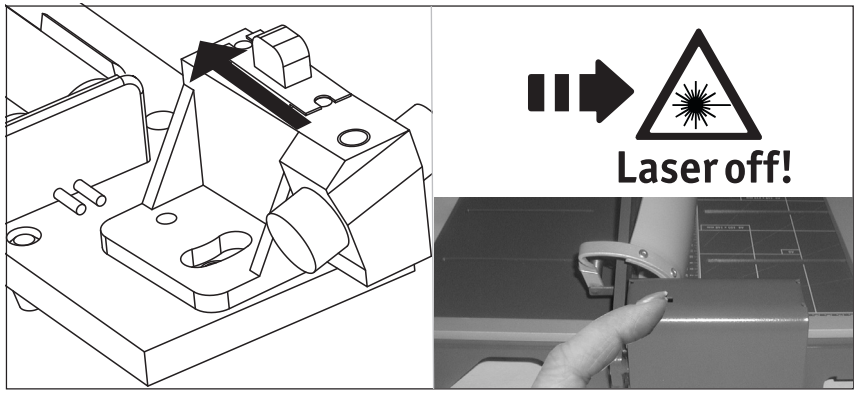
6.15



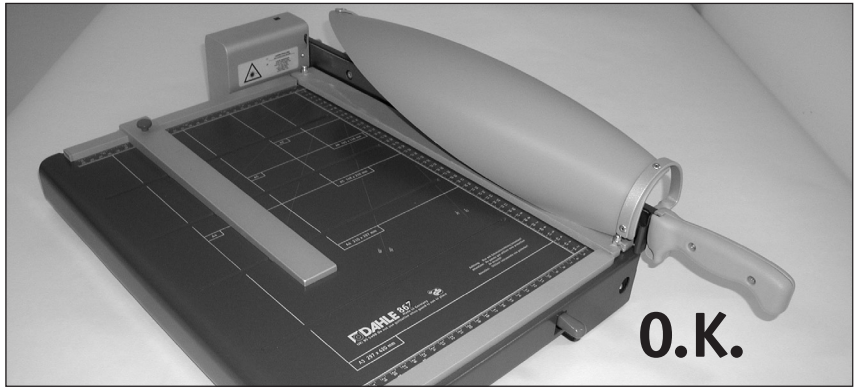
6.16



6.17



6.18



Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE). Sono previste sanzioni in caso di mancato rispetto della normativa.